



✠  
№  
3  
6  
✠  
S  
E  
P  
T  
E  
M  
B  
E  
R  
0  
7  
✠  
2  
0  
1  
4  
✠

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ

36

UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

September 7 – 2014 – 7 Вересня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



Patriarch Josyf Slipyj – Патріарх Йосиф Сліпий

It was 30 years ago that our Church lost a man of great faith – **Patriarch Josyf Slipyj** – a man who struggled through the horrors of communism, and devoted his life to Christ during a time when the courage of his faith put his very life at risk. He believed in something greater than the suffering of mankind or even the endurance of the human spirit – he believed in our Lord, Jesus Christ, and lived his life faithfully, bringing to fulfillment the vision of the Servant of God, Metropolitan Andrew Sheptytsky, by bringing about the rebirth of our Ukrainian Catholic Church. **May God grant the servant of God, Patriarch Josyf Slipyj - Eternal rest - as we continue to pray for his beatification!** ("G.S")

30 років тому, 7 вересня 1984 року відійшов у вічність Слуга Божий перший **патріарх Української Католицької Церкви, Йосиф Сліпий Кобирницький Дичковський**. Ціле життя посвятив він для добра нашої церкви. 18-літню каторгою засвідчив приналежність до Христа, за Яким постійно ішов, та до народу з якого вийшов. Був він гідним наслідником великого митрополита, Слуги Божого Андрея Шептицького. Тут на поселення старався зібрати всіх разом, щоб ми були однією церквою і одним народом. **В.П!**



## CHURCH BULLETIN

Septem. 7 – **2014** – 7 Вересня

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

## LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM +Pawlo & Rosalia Nyznyk (I.K.N)

September 7 13 Sunday aft. P. - 13 Н. по З.С.Д

12:00 AM. For Parishioners – За Парохіян

Birth of Theotokos – Народження Богородиці

Monday, September 8 Вересня, Понеділок

9:30 AM За віх хворих – For all sick

Tuesday, September 9 Вересня, Вівторок

8:15 AM + Іван, Параскива, Ігор (Оля Чмола)

Wednesday, September 10 Вересня, Середа

8:15 AM +John & Mary Colomon  
(Nadine Burkholder)

Thu., September 11 Вересня, Четвер

8:15 AM +Katherine Chort (Marianne)

Friday, September 12 Вересня, П'ятниця

9:15 AM +Орест Бойко (Ліда Грецишин))

Saturday, September 13 Вересня, Субота

9:00 AM For Parishioners – За Парохіян

4:30 PM +Славко Савка («Рідна Школа»)

Septem. 14 Exaltation of the Cross – Воздв.

12:00 AM. +Metr. Ambrose Senyshyn, OSBM

Вічне Світло в честь П.Д.М.  
горить за МИР в Україні.  
\*\*\*

Light in honor of Theotokos  
burns fo Peace in Ukraine.

The Eternal Light burns for  
+Olga Kolotylo  
(Requ. by: Anna Pawlowski)



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

## ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

7 Вересня: 13 Неділя по З.С.Д.

10:00 р. +Іван і Марія Ткач

(Катерина Лехновська)

Сьогодні по Св. Літургії Панахида за Св.  
Пам. Патріярха Йосифа Сліпого, який  
упокоївся 30 років тому.

Today after the Divine Liturgy there will be  
Panachyda Service for Servant of God  
Patriarch Josyf, on the occasion of 30<sup>th</sup>  
Anniversary of hid passing into Eternal Life.

14 Вересня: 14 Неділя по З.С.Д.

10:00 р. +Павло і Гелена (Elaine Nowadly)



If you need any  
old chairs, we  
have a few for  
you. Suggested  
donation is \$5, but  
any \$\$\$ would be  
fine. You could see  
them downstairs.

The reason: We  
already got NEW  
CHAIRS. →

Якщо потребуєте  
крісел ми маємо  
на складі, тому  
що предбали нові  
По жертвам раді.



Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224

716-674-5185

Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com



PHONE 893-1025

Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

Сердечна подяка усім спонзорам!

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

**RED STAR**

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
[www.redstarautomotive.com](http://www.redstarautomotive.com)

## Ad in the bulletin

If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка  
\$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors



*Pietszak*

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

[www.Pietszak.com](http://www.Pietszak.com) 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors



562 Genesee Street, Buffalo, NY 14204  
(716) 847-6655 - Toll free 877-968-7828

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

Monday & Tuesday 9:30 am – 4 pm | Wednesday  
9:30 am – 2pm | Thursday 9:30 am – 6 pm |  
Friday 9:30 am – 7 pm | Saturday 9:00 – 1 pm |

Become a member of Ukrainian FCU and save  
money with lower rates on loans, make money  
with higher interest on your savings, and save  
time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS  
FINANCIAL SERVICES**

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTI-  
FICATES | MONEY MARKET | LOANS | MORTGAGES  
| VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM |  
INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS  
| ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC |

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ  
ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**

ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ |  
ММ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ |  
ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM |  
ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ |  
ПОСЛУГИ НОТАРІУСА |

*Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.*

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**

Please turn off or silence your cell  
phone before entering the church.

Thank you!

\*\*\*

Просимо вилучувати ваші мобільні  
телєфони підчас Святої Літургії.

**EURO DELI AND GIFTS**  
[www.eurodelisausage.com](http://www.eurodelisausage.com)



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:  
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening "Good Samaritan"  
Ukr. Radio Program on WJLL 1440 AM  
Every Sunday at 2:00 PM?  
Thank you for your donations!  
We welcome your comments.

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
«Милосердний Самар'янин»  
Неділя, 2 год. на WJLL 1440 AM?  
Сердечно дякуємо за пожертви.

Please Remember  
Our Church in Your Will!

\*\*\*

Пам'ятаймо про Рідну Церкву та про її  
майбутність у нашому Завіщанні!

Щоб довідатися більше інформацій  
про це що діється в громаді,  
Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find  
More information and events  
In our Ukrainian Community.



**St. John the Baptist  
Ukrainian Catholic Church**  
3275 ELMWOOD AVE.,  
KENMORE, NY 14217  
Invites everyone to  
**UKRAINIAN FESTIVAL**

Sunday, SEPTEMBER 7, 2014

Featuring:

Colorful and Exciting Ukrainian  
Dance Performances, Music for  
Everyone. Ethnic Food:  
(Home-Made Pyrohy/Pierogi  
and Stuffed Cabbage;  
Sausage and Sauer-kraut)  
Theme Baskets and Raffles  
Free Parking and Admission  
Vendors  
Indoor and Outdoor Seating  
Come One, Come All...

\*\*\*

Усі запрошені на ФЕСТИВАЛЬ  
Церкви Св. Івана Хрестителя  
У неділю 7 Вересня, 2014

**St. John the Baptist  
Ukrainian Catholic Church**  
Ukrainian Festival - September 7, 2014

**Schedule of Events**

Festival Starts .....Noon  
Ukrainian Music.....Noon till Dusk  
Serving Food.....12:30 pm till Dusk  
Bar Opens.....12:30 pm till Dusk  
Greetings. Prayer. Blessings -  
by Fr. Mykola Drofych...1:00 pm  
Singing of National Anthems' &  
Presentation of our flags  
Church Tour .....12:30 pm  
Ukrainian Dancers from  
Rochester, NY.....2:30 pm  
Church Tour .....3:30 pm  
Ukrainian Dancers from  
Rochester, NY.....4:30 pm  
Church Raffle & Theme Basket  
Ticket Drawing.....5:30 pm  
Festival Conclusion .....Dusk

**IS KITCHEN CLOSED  
PERMANENTLY?**

People were already coming to the kitchen  
door asking about varenyky. If you can  
think of any solution, please talk to me.  
I had some suggestions, but still not sure  
what to do, which way to go. Definitely, it  
would not be good to close.

**ЧИ КУХНЯ БУДЕ ЗАМКНЕНА  
НА ЗАВЖДИ?**

Уже люди у п'ятницю приходили  
за варениками. Оскільки має якусь  
розв'язку, просимо зголоситися.  
Одержав вже деякі поради, але ще не  
певний якою дорогою нам іти.



**Блаженніший  
Патріарх  
Святослав  
закликав нас усіх,  
щоб помолитися  
кожного дня Отче  
Наш і Богородице  
Діво о 3 год. по  
обіді за Український Нарід.**



76th Annual Convention League of Ukrainian  
Catholics - October 10, 11, 12, 2014  
Holiday Inn – Johnstown, PA  
Sponsored by the All Saints Chapter.  
Hope to see you this October!  
76 Конвенція Ліги Католиків  
буде від 11 до 13 Жовтня ц. р.  
Просимо взяти участь!

<https://www.facebook.com/LUCofAmerica>

## 1914 SAVE THE DATE 2014

The Ukrainian American SITCH is  
celebrating its 100<sup>th</sup> Anniversary on  
Sunday, September 28, 2014 at Salvatore's  
Italian Gardens Restaurant corner of  
Genesee St. & Transit Rd.  
Cash Bar 4PM – 5PM,  
Dinner/Program promptly at 5PM.  
The Program will be bilingual.  
Included in the entertainment are:  
Women's Choir MRIYA and  
award-winning bandurist from Toronto:  
BORYS OSTAPIENKO.

## EVERYONE IS INVITED!

Cost per person: \$40.00.  
It's not too late to buy a ticket, but time is  
running out. YOU MUST PAY FOR YOUR  
TICKET NO LATER THAT FRIDAY,  
SEPTEMBER 19, 2014.  
**NO TICKETS WILL BE SOLD AT THE DOOR**  
Tickets are available from: Michael  
Liskiewicz, Maria Malaniak, Elaine  
Nowadly, Nadia Marc, Julia Blendonohy.  
For tickets and ads make checks payable  
to: Ukrainian American Sitch  
Thank you for your support.

## 1914 УВАГА! УВАГА! 2014

Даємо до відома, що в неділю, 28-го  
Вересня, 2014. Товариство Україн-  
сько-Американська Січ відмічує 100-ту  
річницю свого існування! Ювілей  
відбувається в ресторані Salvatore's  
Italian Gardens при роздоріжжю вул.  
Transit і Genesee.  
Бара від 4-5 год.  
Програма/обід точно від год. 5:00.  
В програмі беруть участь Хор Мрія  
і молодий банурист з Торонта  
Борис Остап'єнко.

## Просимо усіх.

Вступ: \$40.00 дол. Віс особи.  
Але час короткий. Квитки можна набути  
тільки до п'ятниці, 19 вересня.  
Квитки не будуть на продаж при вступі.

Продавці:

Михайло Ліскевич,  
Марія Маланяк,  
Елейн Новадлей, Надія Марк,  
Надя Блендонога.

Просимо виписувати чеки на  
Ukrainian American Sitch  
Дуже дякуємо за підтримку.



Sunday Coffee Hours: If anyone would like to  
volunteer to host a Sunday, please contact  
Elaine, Emily, Mary (B) or Anna.

- KITCHEN is closed during the summer  
Thank you for your patronage.
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after  
Liturgy in Church Hall. Please join us!
- Ukrainian Day – August 24, 2014.
- Bible Meeting – Summer Vacation.

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help  
us raise money  
for our Church  
by purchasing  
Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops  
anyway, why not help. You do not lose or  
gain anything by doing this, but our Church  
will benefit greatly. We receive back 5% of  
your spending. To take advantage of this  
program, see Mary Bodnar or call 655-3810,  
or call the rectory. Thank you and God Bless!  
Please note: You can purchase gasoline  
with this card at Tops Gasoline Station.



У нас успішно продаються Карточки з  
крамниці "Топс". Купуючи їх ви помага-  
єте церкві. Для Вас не робить різниці чи  
ви платили грішми чи карточкою, але  
церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000  
церква одержить \$50. Що б закупити слід  
звертатися до п. Марії Боднар, або до кан-  
целярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

**Parish E-Mail:** [stnbuffalo@yahoo.com](mailto:stnbuffalo@yahoo.com)

**Web Page:** <http://www.stnbuffalo.com>

**Dioc. Web:** <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory:** (716) 852-7566

**Fax:** 855-1319 ~ **Kitchen:** 852-1908

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма**

Субота - Saturday

**Ministry to the sick - Опіка над хворими**

Family members should call the Rectory

Родина повинна повідомити священика

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

V. Rev. Marijan Procyk, pastor & dean

Rev. Raymond Palko, visiting priest

Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у ліжничці  
або приковані до ліжка!





## Soaring to New Heights!

Join other men at the Eparchial Men's Conference which will be held at St. Basil Seminary in Stamford, October 4, 2014, 8:30am to 4:30pm. **Make Plans Now!**

Запрошуємо усіх чоловіків на день віднови та духовних роздумів, який відбудеться 4 жовтня 2014! Реєструйтеся прямо зараз! Просимо зголошуватися через вашу парафію або за телефоном: **(203) 324 4578**

ST. JOSAPHAT  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
INVITES YOU TO A

# WOMAN'S DAY of PRAYER

for

## A SPIRITUAL SPA

Saturday,  
October 18, 2014  
9:00 am – 4:00 pm  
at

St Josaphat  
Ukrainian Catholic Church  
940 Ridge Road  
East Rochester, NY 14621  
Registration in Advance by  
October 6, 2014  
Phone: 585 467-6457  
fax: 585 467-7296  
Email:  
[rstjosap@rochester.rr.com](mailto:rstjosap@rochester.rr.com)

18 Жовтня від 9 рано до 4 по обіді, в церкві Св. Йосафата в Рочестері буде програма для жінок «Жіночий День молитви». Ми завжди говоримо, що до Стамфорду далеко, щоб взяти участь у різних програмах. Тепер не далеко, і ми повинні постаратися скористати з цієї нагоди. Не пожуємо. Більше інформацій подамо пізніше.

## Letter from Fr. Ray Septem. 7, 2014 A.D

Glory to Jesus Christ! Glory Forever!

Dear \_\_\_\_\_ (say your name right here for your very own personal letter),

It is early morning of Wednesday September 3 as I begin your letter for this week. The sticky, yucky, southern, and oppressive humidity has broken and today looks to be a glorious, perhaps salubrious day here in Western New York. One of my neighbors just hollered across the yard to tell me the "Polar Vortex" is on the way. He hates winter and every time the temperature drops a degree or two, he's sure there will be a blizzard in a day or two. This is, however, the time of the changing of the seasons and it probably won't hurt to get our jackets handy. Actually, our two jackets. You know about that, right? These changing days from summer to fall are called "two jacket days." That's because you leave for work or school or church in the morning when it is cool (or cold). Then when you return home at the end of the day it has become warm and you forget your jacket. So you need two jackets in your wardrobe...one you left there, and a second for the next day. Hence, "two jacket weather!" ☺ ☺

I am outside enjoying the clean fresh air and everything about this late summer morning. The end of our driveway is radiant and bright as the golden, rising sun sends its rays through the morning mist, filtered by the canopy of the maple trees, and has created those long, mystical heavenly rays of light. Who cannot look at such a sight and see the hand of our God? It is as if He is blessing the day right before our very eyes, and is sending us another of those 'winks from heaven.'

The airport is quite busy as it usually is first thing in the morning. This is easy to figure out simply from the volume of traffic overhead, most of which is outbound and heading south and east probably to Philly, New York, Orlando and Fort Lauderdale. I'll bet there are even a few lucky ones up there on the way to catch a Cruise Ship! ☺ Love to see those big silver birds of the sky roaring their way onward!

Today is, without a doubt, one of those days when as soon as you step outside and take that first breath of the morning air, you realize how very blessed you are! The yard is spectacular, thank you, Presbyteria! Heaven on earth right here and now! Glory to God! This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad in it. As I said last week, we talk of gorgeous, breath-taking scenery in other parts of the country, or in other lands, but we also have our vision of heaven right here in our own backyard.

I know I wrote on that theme last week, but there is something I would like to add and to share with you now. On Saturday August 30, I learned that a man I had known growing up in my hometown of Middleport, Pennsylvania had reposed. Henry, known to his friends and family as "Henny," was my senior by ten years. He played local baseball on the great Suburban League teams of the 1950's with such standouts as Spottsie, Cuz, Etchy, Stanky, Wabbit, Bugeye, Rusty, Tootie, etc., to name a few. I almost never missed one of their games, especially the home games played on Wednesday evening or Sunday afternoon. We kids pretty much worshipped those guys and looked upon them as kids do to the pros of today. We were awed at their ability to play baseball and would do anything to get near them such as being bat boy or water boy for the team. We would carry a ten quart metal bucket several hundred yards from the field, going to the Paisley house to fill it at their outside faucet. "Henny" was always very nice to me, even though he was in his 20's, and I was just getting out of grade school. I remember him as a smiling, gentleman as were the others of his family and extended family. When I read his obituary, I went to the on-line condolences and there, those memories were confirmed. There was one written by a niece or nephew, and that's what I want to share with you. Here it is: RIP Uncle Henny. I have watched you fight the good fight and now it is time to go home and be with the great fisherman. You have taught me so much not only about fishing, but you showed me how to look at the whole picture. When we put those waders on it wasn't only about fishing. You taught

me to look around and see what God has given us. The eagle soaring over our head, the playfulness of the river otter in our favorite pool, the black bear walking the bank across from where we stood in the water, the beaver slapping his tail behind us telling us that we were invading his space, the songs of the birds in the morning letting us know that there is a new day ahead of us. These are the gifts that so go unnoticed in today's world. For these lessons I will ever be grateful. I have only one last regret and that was to take that one last fishing trip together so I could say thanks for showing me the good things in life.....may God take you in His loving arms....

Sounds like Mr. Henry was quite a guy. And that's what I have been writing about the last two weeks! Yes we only have to look around us. I hope and pray we all can see those wonderful things. I hope and pray we can come to know "the good things of life." In His recognition of God with us, and in his sharing of it, Henry indeed was a good man! Eternal Memory!

Iris Avenue will be listening to the "sounds of silence" today. Yep, classes began in our school system yesterday and a little later this morning the little ones will be walking down the street to the corner bus stop with their Moms, Dads and younger siblings to get on the bus, some for the very first time. Moms carry a camera and a pack of tissues as they bid farewell to those little "kindergarteners." Where did those five years go???!!! And off they will go to begin the adventures of their lifetimes. Off they will go, and the neighborhood will take on that strange silence of "no kids on the street." God bless our little ones, going off for the first time, and all our students.

For sure our prayers are lifted up for all our students (and teachers) who are beginning this new academic year. God bless them to grow in Wisdom and knowledge, and to be filled with all good things. We pray for them to be blessed, directed and taught so they will be good people, and the world will become a better place through their studies, lives, work and actions. God bless all our students from

pre-K to grad school and beyond. Yes, even to the old guy on the backyard patio as he contemplates the saving acts of God, and continues to see new and wonderful things, day by day... "the good things of life" as the above author wrote in the condolences. Have a great school year, Everyone, both inside and outside the classroom.

Happy New Year to you! Monday was Labor Day and the sign of the new school year. It was Sept. 1st, which also marked the start of the Liturgical Year. Hopefully, we took a few minutes to review the past year and give thanks to Almighty God for the gifts and blessings we received through His Church. In reviewing the past, we ask forgiveness for all the time wasted and for our other sins against God and neighbor. Hopefully, we will make our "New Year Resolutions" as we set out again to strive to deepen our relationship with our God and to deepen our spiritual life as we begin this new Church Year.

Yes, our education is always on-going, and never-ending. Yes, we have another new beginning and the beautiful opportunity to begin anew once again. "O Lord our God, who have placed times and seasons under your own authority; Who, in Your infinite compassion and goodness, have counted us worthy to enter a New Year of Your loving kindness, bless it and keep us in peace." (prayer for New Year)

Indeed, my dear one, may the Lord bless all our comings and goings. May we see "the good things of life!" God bless you and let His face shine upon you. May our Holy Lady Theotokos protect you beneath the veil of her heavenly protection!



In His Love,  
Fr. Ray



From "Good Samaritan" Ukr. Radio Program  
In today's Gospel for the 13th Sunday after Pentecost, Jesus tells a parable about a landowner who rented his vineyard to some tenant farmers. The landowner has done all the work. The land is his, and he plants a vineyard. He digs a winepress where the grapes can be trampled and the juice extracted. He builds a watchtower so the crop can be guarded from thieves. Everything is in order for a great crop of grapes, but then the landowner rents the vineyard out to a group of tenant farmers and goes away. The farmers are to tend to the crop and the lands, and when it is time, give the landowner his share of the harvest. It is a simple plan and everyone wins. The landowner collects what belongs to him, and the tenants are provided for and receive a bountiful harvest. But as Jesus continues the parable, we soon learn that a problem arises when there is a rebellion among the tenant farmers against the landowner. The tenants become greedy. They no longer want to be the tenants of the vineyard; they want to be the owners. They desire to possess everything — all the crop and all the land. So when the landowner sends his servants to collect his rightful share of the fruit, the farmers mistreat and beat the servants, even going so far as to kill some of them. This happens several times until the landowner finally sends his son, expecting that they will respect his son and then give the landowner what he is owed. But the farmers conspire even against the son. They say to each other, "This is the heir. Come, we must kill him and take his inheritance. Then the land and the crops and everything else will be ours." Jesus then tells us that the landowner's son is taken outside the vineyard and put to death.

If we look at today's parable - piece by piece – we see that God is the Landowner. He has made the world and everything in it. God gives the world to us, his tenants. We are renters, not owners. We are provided for very well, even while the Landowner

seems to be away. We have been given a good world. The land is fruitful but a problem has arisen. A rebellion is brewing among the tenants. Throughout history we have wanted to claim our Master's land and everything on it as our own, and we do many sinful things to push the Lord out of our lives. So when God sent the prophets to instruct the people of the world, we not only became hostile toward God, but mankind put many of his messengers to death. Nonetheless, God was serious about having his ownership recognized and acknowledged. In the end, he sent his Son to call the world to acknowledge the Kingdom of God and recognize that God is



Lord of this Kingdom. But we treated Christ even worse than the prophets who went before him. We took him outside of the gates of Jerusalem and crucified him. Even though the psalmist wrote: "The earth is the Lord's, and everything in it, the world, and all who live in it" (Psalm 24:1).

This parable of the vineyard is Christ's response to the question of his authority. This parable of Jesus has a great deal to say about God's authority and ownership of this world in which we live. But it also shows the extent of God's mercy for mankind! The tenants acted as if they owned the vineyard, even though the master had acted generously and patiently! Let us consider the times in our own life when we have acted in a similar way toward God. We are pleased with the abundance of richness in our lives, and yet we forget that all these good things come from God above. And even when we forsake the Lord, time and time again, He still continues to show us his love and forgiveness. Prophets come and still we do not listen, so God sends us His Son, so that we may know the gift of salvation. But honestly, how willing have we been to accept Christ into our own hearts when sin and temptation come knocking at our door? We forget that by accepting the Son of God, we are given unconditional acceptance into the Kingdom of God.



«Шлях у безсмертя». До 30-х роковин смерті Патріарха Йосифа Сліпого

До 30-річчя відходу у вічність Блаженнішого Патріарха Йосифа Сліпого (1892-1984) Релігійне товариство українців-католиків «Свята Софія» (матірне ТСС і ТСС у США) підготували книжку «Шлях у безсмертя. Матеріали про смерть та похорон».



Книжка, видана за сприяння американського товариства «Свята Софія», побачила світ у львівському видавництві «Артос». Упорядниками книги є екзекутивний директор ТСС А д-р Ірина Іванкович та Президент ТСС в Римі о. ліц. Марко Ярослав Семененко. У збірці представлено пов'язані з похороном Патріарха матеріали, що їх зібрано з різних друкованих джерел української діаспори в США та Італії: це тексти промов, телеграм, репортажів та інтерв'ю. Добірка поетичного інтермеццо майстрів слова діаспори, переплетена спогадами відданого співпрацівника Патріарха, голови американського товариства «Свята Софія» академіка Леоніда Рудницького, надають виданню особливого чуттєвого виміру. Доповнена численними світлинами з архівів Центру студій спад-

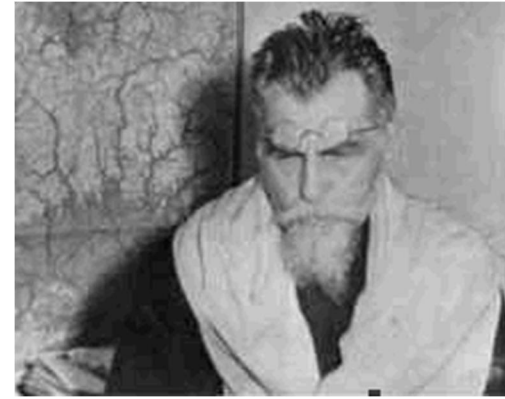
щини Патріарха Йосифа при ТСС А, ця книжка слугуватиме новим штрихом до портрету однієї з найбільших постатей української історіографії - Блаженнішого Йосифа Сліпого.

Пригадуємо, 7 вересня 1984 року в Римі перестало битися серце першого Патріарха Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Йосифа Сліпого. Дев'яносто два роки невтомного і відданого служіння в Христовому винограднику, освячені незламною вірністю Апостольській Столиці, 18 роками ув'язнення, безмежною синівською любов'ю до рідної землі та свого народу, відданістю науковій та пастирській діяльності увінчалися не тільки видимими плодами, що їх залишив Патріарх Йосиф своїм нащадкам, а й проклали йому шлях у безсмертя.

Прес-служба Релігійного Товариства «Свята Софія» США

### Молитва за прославу Слуги Божого Патріарха Йосифа Сліпого

«Прийми Господи, молитви наші за Святої пам'яті Патріарха Йосифа, якого Ти нам у своїй доброті був післяв... Доніс він свій важкий хрест до Твого Пристолу, Господи, Хрест сострадання із народом своїм, хрест сострадання із церквою, яку без милосердя ділили і присудили на смерть. Помози нам, Господи, працювати для збереження нашої рідної церкви, для якої все життя невтомно трудився Патріарх Йосиф, та якої права так відважно і віддано обороняв.» Амінь.



У Львові презентуватимуть книгу «Йосиф Сліпий. Спомини»

Під час Форуму видавців у м. Львові 11 вересня 2014 року відбудеться презентація книги «Йосиф Сліпий. Спомини». Це особисті спогади Патріарха Йосифа Сліпого, яким уже 50 років від дати написання.

Серед головних доповідачів – Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ, Блаженніший кардинал Любомир (Гузар), Владика Борис (Гудзяк), Президент УКУ. Книгу особисто презентуватимуть її редактори о. д-р Іван Дацько та д-р Марія Горяча.

Як зазначають редактори, після свого звільнення Патріарх надиктовував ці спомины своєму секретарю Іванові Хомі протягом року. Усього було записано сім рукописних зошитів. Іван Хома надрукував цей текст на друкарській машинці, і цей машинопис пролежав в архіві півстоліття. Сприяв виходу книги о. Іван Дацько, який був особистим секретарем Патріарха Йосифа. Спільна робота о. Івана Дацька та д-ра Марії Горячої над книгою тривала два роки. І лише тепер «Спомини» видає Інститут святого Климента Папи в Римі Українського католицького університету спільно з Інститутом екуменічних студій УКУ.



«Ці спогади будуть надихати, точніше служити Богові та Україні. Особисте свідчення незламності, з якою Йосиф Сліпий пережив увесь цей період випробувань, напевно, запалить серце не одного читача. Також ці «Спомини» стануть цінним історичним джерелом для науковців, які досліджують його діяльність та історичний контекст, у якому він діяв, як, зрештою, і життя всієї Церкви в цей період», - додає д-р Марія Горяча.

Це видання - дар Українського католицького університету для вшанування Патріарха Йосифа Сліпого за все, що він зробив для УГКЦ і для самого Українського католицького університету зокрема.

Олеся Барчук, менеджер зі зв'язків із громадськістю Інституту екуменічних студій Укр. Кат. Університету





## Послання патріарха Йосифа "Про поєднання в Христі"

Кожний віруючий в Бога і свідомий своєї національності українець, дивлячись на нинішнє важке положення

українського народу в Україні і на поселеннях, мимоволі проймається жахом за майбутнє його існування і розвій. Переслідування і гніт релігії — Церкви в Україні та розбиття, свари і незгоди поза рідним краєм — оце ті причини, які примушують кожного чесного українця призадуматися над собою.

Де шукати виходу і яких треба вжити середників, щоб стати в цій недолі на правильний шлях, вжити відповідних засобів уздоровлення і забезпечення свого будучого, ба що більше, щоб не зникнути з лиця землі і не перейти до історії як віджитий і мертвий первень, подібно, як це сталося вже з не одним народом в історії. Очевидно, не легка це річ стати відразу обновником і одухотворити нині так обездолений народ навіть і для найбільшого генія. Та все ж таки не можна опускати рук і попадати в безнадійність, і то передовсім для того, хто вірить в Бога і надіється на Його певну поміч. Тому каже св. Павло: «...випроstaatе ваші охлялі руки та зомлілі коліна і зробіть вашим ногам стежки прості, щоб кульгаве не збочило, а радше видужало» (Євр. 12, 12—13).

Кожна людина, яких би поглядів вона не була і як не задивлялася б на нинішнє релігійне й державне положення, чи українець чи чужинець, мусить признати, що най-сильнішим чинником в діянні й творчості народу є релігія — віра в Бога. Навіть і атеїсти-безбожники видять і переконуються наглядно, що то неможлива річ викоринити нині віру в Бога з душі людини, навіть при найсильніших і найбільш всебічних засобах і середниках матеріальної і фізичної державної сили. І якщо так, то треба звернути наше бачне око

на цей найважливіший момент в житті людини, народу й держави.

Отож, ввиду того, виринає питання, як маєтсся справа з релігією і вірою в Бога в українському народі? На жаль, ось в тому корінь лиха. Бо релігія повинна бути тим найсильнішим мотором думання і діяння в українському, так розбитому і роз'єданому, народі. Є в нас Католицька і Православна Церкви, євангельські громади й розбиті різні релігійні групи, і всі вони караються за Христа і Христову віру. На превеликий жаль вони себе поборюють і тому не в силі об'єднати український нарід та перейти в проти-наступ проти злих сил світу. А Господь наш напминав нас: «кожне царство, розділене в собі, запустіє, і кожне місто чи дім, розділені в собі самому, не встоїться» (Мт. 12, 26). Тому за усильною спонукою українських віруючих людей, звертаємося оцим, український народе, до тебе, щоб ти розпочав своє уздоровлення від кореня своєї духовності, від своєї безсмертної душі і її потреб!

Всі одиниці, які приймають віру в Бога і Христа, мусять признати, що Христос — Богочоловік установив одне стадо, одну Церкву і одного пастиря, і за цю єдність гаряче молився на Тайній Вечері: «Отче Святий, заради імені Твого, бережи їх, тих, що їх Ти мені передав, щоб були одно, як ми!» (Ів 17,11), «щоб і вони були в нас об'єднані» (Ів 17,21), «щоб вони були звершені в єдності» (Ів 13,23).

Найчисленніші Церкви в нас є Православна й Католицька, і, безсторонно кажучи, нема між нами суттєвої догматичної різниці, як це показують теологічні студії і свідчить історія. Правду кажучи, розлам і поділ є підтримувані тільки ззовні, від тих, які знають, що тим ослаблюють український народ і Церкву. Світлим моментом в нашій історії було порозуміння на тлі патріархату між обома Церквами за митрополита Петра Могили і Йосифа Велямина Рутського. На жаль, їх висока ідея згоди не здійснилася. Вже передше їздив св. Йосафат до Києва і в Печерській



лаврі виказував, що наша традиція (літургічні книги й хроніки) стоїть на основах єдності Христової Церкви. А єпископ Суша завважує, що печерські монахи мовчали і не мали що відповісти: «Mirum quantum mutati ab illis» і «Silentes stupebant, tot loca suorum monstrantem librorum ad firmandam Unionem» (див. «Твори Блаж. Патр. Йосифа», т. 11, стор. 189). З другого боку поляки й інші сусіди хотіли златиншити й сполонізувати українців католиків для своїх політичних цілей. І тому треба собі здати справу з такого стану і мати на увазі свою Церкву і своє добро, та не бути мотоволом в чужих, ворожих руках, що нам мотають вони й снують пряжу на свою одежу. І треба признати, що такі великі кроки зближення й порозуміння в новіших часах були вже зроблені за Сл. Б. Митрополита Андрея Шептицького. Так само й тепер відбулася сердечна зустріч при великому здвизі православних у Банд Бруку з митрополитом Йоаном Теодоровичем. Там впали тоді великі слова: ми такі православні, як ви католики! Це правда, і совісні студії виказують, що нема догматичних чи обрядових різниць. Нам треба всім стати на київській прадідній традиції, а не підлягати російській синодальщині й тим подібним впливам.

Так само й наші Євангелики стоять на становищі Христової Євангелії. Треба зробити крок дальше до Апостолів Андрея і Петра, звідки починається і продовжується наше християнство.

Рівно ж і наші Біблійні Громади, які приймають за основу Святе Письмо, читають, що в ньому горить ця віра в єдиного Бога і Ісуса Христа нашого Спаси. Коли ми правили Св. Літургію в північній Аргентині в Чако, то безліч наших Єговістів, довідавшись з радіо про нашу Службу Божу у величезній латинській кафедрі, прийшли з колоній і лісів і вивпили вщерть увесь храм. Вони молились з нами! Не диво, що вони підносять голоси зі свого боку про потребу єдності релігії і віри.

Правда є лиш одна! Як боляють різні народи, як напр. німці, над розламом своєї Церкви і як стараються вони поєднатися, як розвивається в них успішно, під впливом Святого Духа, так званий

єкуменічний рух — рух поєднання, і навпаки, як сильна своєю єдністю є сьогодні Католицька Церква в Польщі і ставить опір безбожництву й матеріалізму! Яка могутня була наша держава за часів Володимира Великого і Ярослава Мудрого! Бо була в нас тоді одна віра і одна Церква, яка лучила духовно весь нарід, скріплювала усе державне життя і створювала свою культуру!

Чи не можна б цієї об'єднуючої акції обох Церков почати від узгіднення перекладів Святої Літургії і наших Богослужб, щоб молитися «одними устами і єдиним серцем»? А знову таке зближення з іншими християнськими згромадженнями треба розпочати від читання того самого Святого Письма, перекладеного з оригіналу. Очевидно, це зближення мусить відбуватися зі зрозумінням, поволі і поступенно. Здаймо собі раз справу, скільки хитрості вживають наші вороги, щоб піддержати розлам і роз'єднання між нашими Церквами. Будьмо собою! Дивімось на своє власне духовне добро, на спасіння наших душ — і тоді буде між нами єдність, в першу чергу на церковному полі, а опісля на національному й державному! Треба добро Церкви й народу ставити вище своєї марної особистої амбіції і своїх особистих чи гуртових користей!

Це дуже вірадрний об'яв, що це починають розуміти й відчувати всі віруючі України різних релігійних груп, що об'єднавшись в одну помісну українську Церкву під проводом патріарха, станемо твердинею, об яку будуть розбиватися всі ворожі удари, так релігійні, як і політичні.

Перед нами свято зіслання Святого Духа. Спільною гарячою молитвою звернімось до Нього, як духа єдності, щоб Він просвітив, надітхнув і дав силу для нашого об'єднання і єдності у вірі в одній Церкві. Бо Святий Дух устами св. ап. Павла зазиває нас: «благаю вас, брати, ім'ям Господа нашого Ісуса Христа, щоб ви всі те саме говорили, щоб не було розколів поміж вами, але щоб були поєднані в однім розумінні і одній думці!» (1 Кор 1,10).

Твори Патріарха і Кардинала Йосифа. — Т. 9. — Рим 1980. — с. 264-266.